

1954



EL MAGFICO. AYUNTAMIENTO

DE

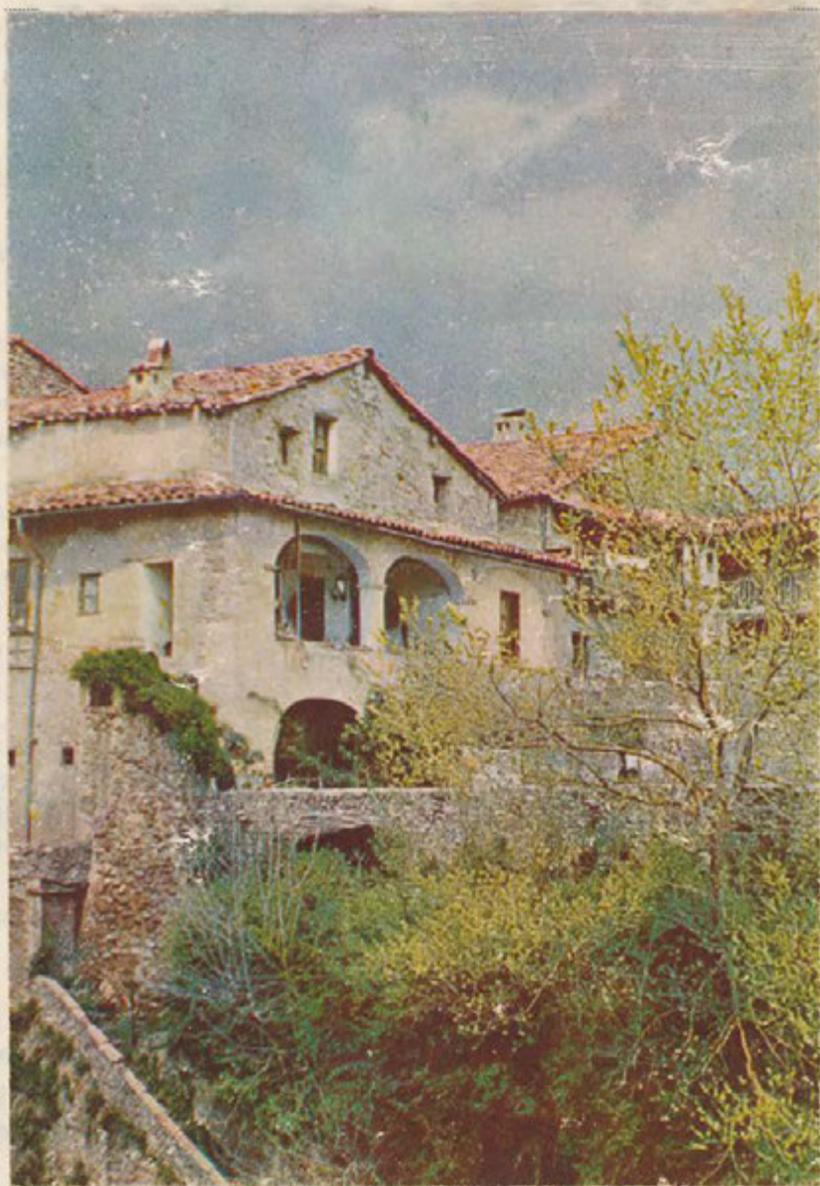
S. JUAN DE LAS ABADESAS

INVITA A LA

FIESTA MAYOR

## Pórtico

*Entremos en nuestra Fiesta Mayor. Nos invita Setiembre, lila y oro. Ya pone una campana de cristal—sus deliciosas transparencias— sobre el vago cansancio, reflexivo, de los campos. La posición de nuestra Fiesta en esa cúspide del año ofrece una dimensión simbólica y trascendente. El trigo, recogido ya en los trojes olientes a madurez, espera ser hecho pan y sueña una más alta destinación: eucarística. Nuestra fiesta, como nuestra Historia, de la cual es una bella síntesis, dibuja una convergencia de todos los elementos humanos a su centro luminoso: la Eucaristía. Como a su tierno cogollo los pétalos de una rosa. Como las calles jöh entrañables!, de la villa antigua confluyen en la abierta geometría de la Plaza. ¿No ha presidido el Santísim Misteri, el adorable milagro eucarístico, el desarrollo de nuestra vida secular? ¿Y no surgió para glorificarle esa celebración nuestra setembrina? Nuestra Historia es una procesión del Corpus. Y una fiesta del Corpus repetida, nuestra Fiesta. Una réplica nuestra, en declives de estío, de la universal exaltación eucarística que triunfa en la luz primordial. Recuerden, los que lo olvidan, el motivo originario de nuestra Fiesta. Y acerquémonos todos a ella, reverentemente, como a una custodia.*



GERARDO KLEIN

«EL PALMÁS»

# FUNCIONES RELIGIOSAS

Que se celebrarán en nuestro histórico Monasterio,  
en honor del Santo Cristo del  
SSmo. Misterio

## Del día 4 al 10 de Septiembre

A las 20: Rosario y **Novena** al Santo Cristo del SSmo. Misterio, finalizando con el canto de los «Goigs del SSm. Misteri».

## Sábado, día 11

A las 14: **Repique general de campanas** anunciando la Fiesta Mayor.

A las 20: **Solemnes Completas**, Rosario, Novena y Adoración de las Venerandas Imágenes del Sto. Cristo del SSmo. Misterio, con canto de los «Goigs».

## Domingo, día 12

A las 10'30: **Solemne Oficio** con asistencia de todas las Autoridades locales, Civiles, Militares, Jerarquías del Movimiento y Pavordes. Se interpretará la Misa «In honorem Sacratissimi Cordis Jesu» y ocupará la Cátedra Sagrada nuestro compatriota Rdo. José M.ª Planas Casals, Pbro. En el ofertorio, tradicional ofrenda del cirio y estampa a los Pavordes de Iglesia y Plaza.

A las 20: Canto de Visperas solemnes, Rosario, Conclusión de la Novena, con canto de Padrenuestros y **Acto de Desagravios**, terminando con la solemne **Adoración Oficial** de las Venerandas Imágenes del Santo Cristo del SSmo. Misterio por todo el Clero, Autoridades, Pavordes, feligreses y compatriotas y devotos del Santo Cristo, con canto de los «Goigs del SSm. Misteri».

Desde las 7 hasta las 21 horas, terminada la Adoración Oficial, podrán visitarse las Venerandas Imágenes del SSmo Misterio, ante las cuales harán guardia de honor miembros de Acción Católica y socios del Apostolado de la Oración.

## Lunes, día 13

A las 11: **Solemne Oficio de Requiem** en sufragio de todos los difuntos de la Parroquia, con asistencia de las Autoridades, cantándose la Misa de «Requiem» de L. Perosi y Responso final.

Toda la parte de canto y música correrá a cargo de la «Schola Choral del SSm. Misteri», de esta Villa.

# FIESTAS CIVICAS

y Tradicionales que se celebrarán en esta Baronal  
Villa durante los días 11, 12, 13 y 14  
de Septiembre de 1954

## Sábado, día 11

Iluminaciones extraordinarias en todas las calles, plazas, paseos y casa del Ayuntamiento.

A las 21: Tradicional **Repique de Campanas** y por la Orquesta «La Principal de San Juan de las Abadesas, **Serenatas** en el campanario del Monasterio, principiando las fiestas. Acto seguido **Pasacalle**.

Inmediatamente, la Coblá - Orquesta «La Principal de Gerona» interpretará una selecta **Audición de Sardanas** en la Plaza de España.

## Domingo, día 12

A las 9'30: **Pasacalle** por la Orquesta «La Principal de San Juan de las Abadesas».

A las 10'15: La comitiva de Autoridades Civiles, Militares, Eclesiásticas, Jerarquías y Pavordes de Iglesia y Plaza, asistirán al **Solemne Oficio** que se celebrará en la Iglesia Monasterio.

A la salida del Oficio, se tocará en la Plaza de España, la **Sardana de Honor**.

A las 12: Escogidas **Sardanas** en la Rambla del Caudillo.

A las 15'30: Selecto **Concierto Instrumental** en el Salón Taga.

A las 16'15: Los Pavordes, acompañados de Delegados de la Autoridad y de la Orquesta, recogerán de sus respectivos domicilios a las Pavordesas, dirigiéndose seguidamente a la Plaza de España, donde se bailará el típico baile local, denominado:

## «BALL DELS PAVORDES»

Terminado éste y en la Rambla del Caudillo, gran **Audición de Sardanas**.

A las 16'30: En el Campo Municipal de Deportes, interesantísimo **Partido de Fútbol**. (Detalles por programas).

A las 17: Escogidos programas de **Cine**, en los Salones Montserrat y Sanjuaní. (Detalles por programas).

A las 18: **Baile de Tarde** en el Salón Taga por la Orquesta «Florida».

A las 22'30: Sesiones de **Cine** en los Salones Montserrat y Sanjuaní, con proyección del mismo programa de la tarde.

A las 23: **Función Teatral** en el Teatro del Centro Católico. (Detalles por programas).

A la misma hora: **Lucidos Bailes** en el Salón Taga y escogida **Audición de Sardanas** en la Plaza de España.

### Lunes, día 13

A las 12'30: **Sardanas** en la Plaza A. Morató (frente San Pol).

A continuación, disparo de sorprendentes **Fuegos Japoneses**.

A las 15'30: **Concierto Instrumental** en el Salón Taga.

A las 16: En el Campo Municipal de Deportes, interesantísimo **Partido de Fútbol**. (Detalles por programas).

A las 17: Selecta **Audición de Sardanas** por las Orquestas «La Principal de Girona» y «La Principal de San Juan de las Abadesas», en la Rbla. del Caudillo.

A la misma hora: Sesiones de **Cine** en los Salones Montserrat y Sanjuaní.

A las 18: **Baile** en el Salón Taga.

A las 22: En la Plaza de España, se bailará el tradicional baile local

### «BALL DELS PAVORDES»

Seguidamente, y en la misma plaza, **Audición de Sardanas**.

A las 22'30: Sesiones de **Cine** en los Salones Montserrat y Sanjuaní.

A las 23: **Función Teatral** en el Teatro del Centro Católico. (Detalles por programas).

A la misma hora, **Baile** en el Salón Taga.

### Martes, día 14

A las 10: IV Gran Concurso Social de **Tiro al Plato** organizado por la Sociedad Deportiva de Caza y Pesca de esta Villa y Comarca, adjudicándose un valioso Trofeo cedido por el Magnífico Ayuntamiento. (Detalles por programas).

A las 11: **Sardanas** por la Cofradía Orquesta «La Principal de San Juan de las Abadesas», en las plazas y paseos según costumbre.

A las 15: **Pasacalle** por la Orquesta «La Principal de San Juan de las Abadesas» para anunciar e invitar a la tradicional **Tornaboda** que se celebrará en la fuente del «Cubilà», donde después de merendar, se bailarán airosas **Sardanas**.

Al anochecer, tradicional **Marcha de las Antorchas** por las principales calles de la Villa y al llegar a la Plaza de España se bailará una **Sardana** muy larga.

A las 22: En la Rambla del Caudillo, disparo de una ruidosa **Traca Valenciana** y por la Cofradía Orquesta «La Principal de Girona», última **Audición de Sardanas**.

A las 22'30: **Baile** de despedida en el Salón Taga.

---

**Nota:** Habrá tren especial que saldrá de Ripoll, con destino a ésta, a las 3'30 de la tarde del Domingo, día 12.

---

### Miércoles, día 15

Tradicional **Fiesta de Barrio** en la Plaza de España. (Detalles por programas).

# EL «BALL DELS PAVORDES»

de

## Sant Joan de les Abadesses

El «Ball dels Pavordes», de Sant Joan, fundat en la tradició i antics documents, quedà escrupulosament reformat a l'any 1934. Des d'aleshores s'ha vingut ballant amb la serietat i elegància que requereix una cosa d'origen religiós.

Consta de dues parts importants. La primera o preparació, quan es va a recollir a les Pavordesses en els seus domicilis. La música alegre que s'interpreta, és un recull d'antigues cançons pel Mtre. Serrat. La segona —els balladors ja a la Plaça—, consta d'un preludi i 4 parts, que es detallen a continuació. La magnífica música fou armonitzada pel Mestre Pujol, de l'Orfeó Català.

1.er — Preparació: Quan els Pavordes, acompanyats de la cobla i Delegats de les Autori-

tats, van a buscar a les respectives Pavordesses. A cada una d'elles, quan el Pavorde ha pujat a la casa i surten al balcó els dos, la cobla toca una peça musical assenyalada en obsequi a la Pavordessa. Quan tots els Pavordes —sempre conjuntament— tenen totes les Pavordesses, van a la Plaça Major per a començar el Ball.

### PRELUDI

El preludi és un passeig que Pavordes i Pavordesses —una parella darrera l'altra— donen el vol del clòs, marcant els homes —amb els passos— el compàs i les dones els 3 temps de què consta cada compàs.

### 1.ª Part - SALUTACIÓ

Les evolucions d'aquesta part són senzilles però elegants. Els balladors en línia

recta saluden majestuosament a les Autoritats i després de noves evolucions queden dividides les parelles mirant cada una d'elles a un dels 4 punts cardinals de la Plaça i així saluden a tot el poble.

## **2.ª Part - VENTALLS**

Com una segura reminiscència de les ofrenes que es feien —els Pavordes— antigament en l'Església bescant-viant-se obsequis, aquesta 2.ª part recorda i es fa de nou l'ofrena dels ventalls a les Pavordesses. Es la part més cabdal de la dansa, i per això també s'hi ha guardat la música de tots els temps i ben originària de Sant Joan.

## **3.ª Part - ALFABREGA**

En correspondència als ventalls, les Pavordesses ofereixen rams d'alfabrega als seus Pavordes. Quan les Pavordesses marxen dansant, pels extrems del clos, significa que, alegres, van a buscar rams buscairols

per a obsequiar als seus Pavordes.

## **4.ª Part - MORRATXES**

Com a conclusió i per a demostrar l'alegria i l'honor que tenia el Pavorde de ballar el Ball de Festa Major, obsequiava amb aigua de roses —per mitjà de les morratxes— a la seva Pavordessa i volia fer extensiva aquesta alegria arruixant a cada una de les altres Pavordesses i finalment a tot el poble, que els balladors saluden barret en mà i amb elegància, així com també ho fan les Pavordesses amb cerimonioses inclinacions de cap.

Després de contemplar amb detenció tot el Ball, un hom ha de concloure amb les acertades paraules d'en J. Danés, quan diu que *«és un Ball que encara ara ens recorda el misticisme primitiu, la cerimoniositat de sempre i l'aristocràticisme de sempre. Es un Ball on tot és serietat.»*

# LA PIEDAD

TALLA POLICROMADA DESTINADA  
A LA CAPILLA DE LOS DOLORES  
DEL MONASTERIO DE SAN JUAN  
DE LAS ABADESAS

Se exhibió en la «Sala Gaspar», de Barcelona, durante los días del 14 al 19 de Junio último, transcribiendo del erudito, don Juan Cortés, la siguiente crítica:

«JOSE VILADOMAT Y MASSANES, escultor, nos presenta esta su efigie de la PIEDAD, admirable.

Quien escribe estas líneas se encuentra mucho más acostumbrado a mirar y a admirar que a inventariar detalles y datos sobre las bellas obras que contempla. Por ello, al dirigirse al visitante de esta exhibición, no puede hacer más que recomendar vea con atención

esta humanísima y pura creación de nuestro artista, llena de altísimas cualidades intrínsecas y extrínsecas, por las cuales se inserta plenamente en la más limpia tradición del género, aunque sin rendija por donde pueda introducirse en ella servilismo alguno, ni en su estilo ni en su intelección.

Una clara serenidad, como sólo puede darse en este nuestro rincón de tierra mediterráneo, exonera de todo rastro de tragedismo el gesto y la expresión de esta imagen, dejándole sólo su noble contención dolorosa y esa íntima y decorosa emotividad que la empapa toda, tan lejos de la declamación



E. ESTEVE

La «PIEDAD» de Viladomat

cuanto de la frialdad de la fórmula.

Y tan lejos, igualmente, en su concepción y en su manera, de cualquier preocupación estilística, de cualquier prevención o sujeción a consigna alguna. Sin embargo, José Viladomat nos dice, por su creación, tiene muy en cuenta que al arte religioso no le estorba, ni mucho menos, su condición de inteligible y que, sea como fuere la defensa de la tesis contraria, la Iglesia no es un

campo de experimentaciones estéticas y sí lugar de devoción y plegaria.

Con todo y ello, su sensibilidad y su entendimiento detienen, en su medida justa —con un finísimo atisbo de intención subjetiva, ordenadora y clarificadora—, un realismo que en otras manos —y no ciertamente las menos ilustres en la historia de este arte— se desvía muy a menudo por los tremedales del patetismo y la desmesura.»



# EL SANT CRIST DEL «SSM. MISTERI»

IMATGE-RELIQUIARI

La pràctica de posar relíquies sagrades en les Imatges esculptòriques i en les consagracions dels Àltars, fou — fins al segle XIV — seguida repetides vegades a Catalunya i Aragó. Però va ésser en la nostra estimada Vila on la Divina Providència, per mitjà d'aquest ús, volgué confondre als hereges amb el gran Prodigí Eucarístic, de tots conegut. Tot indica que el col·locar la Sda. Hòstia en el Front del Crist es seguí el ritu de les consagracions dels Àltars; i si es volgué fer d'aquella majestuosa Testa un sagrari del Pa Eucarístic, cobert per un «lignum crucis», es féu igualment un magnífic reconditori de relíquies entre les seves espatlles. Ens dona fe d'això l'antiga «acta de la troballa del SSm. Misteri» (que amb fotocòpies ha arribat fins als nostres dies) i que en mig d'ella s'hi llegeix: «Any de l'Encarnació del Senyor 1251. El dia 16 de Juny estant reunit tot el convent de St. Joan davant l'altar de la Beata Maria, i havent acudit allí el poble, amb gran veneració i devoció posaren allí en el Crucifix major (del ja dit altar) de la Mare de nostre Senyor Jesucrist, que Dulcet Laic havia fet fer, eixes relíquies: és a dir, en el FRONT: del Cos de Crist, tapat que

fou per sobre, n'hi posaren de la Vera-Creu del Senyor, i després en LES ESPATLLES: n'hi ficaren de St. Salvador (1), del sepulcre de Sta. Maria per on passà, i de la presentació del Senyor, i de Getsemani, i de St. Marsal, i de St. Esteve proto-màrtir, i de St. Nicodemus, i dels Sts. Simplicí i Ambrós i d'altres més Sts. .... dels quals consumits per sa gran vellúria, no pogueren llegir-se sos ròtuls.

(1).— *Mo. Gudió, en la seva «Noticia històrica» creu — i amb fonament — que no es tracta d'una relíquia de cap Sant, sinó del «sepulcre del Salvador, antecedint la del sepulcre de Maria Assumpta».*

Completant la magnífica Restauració del nostre Monestir, es volgué restaurar — lleugerament — a finals de l'any passat, el Grup Esculptòric de les Venerandes Imatges del SSm. Misteri, encarregant-se de l'obra Dn. Artur Civirini. Recordant l'acta anterior, es procedí a l'obertura del «reconditori» de les espatlles del St. Crist per a comprovar la seva conservació; executat el fet s'extengué la següent ACTA, que transcrivim perquè sia un



E. ESTEVE

Documento gráfico de las reliquias existentes en la espalda del Sto. Cristo del SSmo. Misterio, cuya comprobación se verificó el pasado año.

testimoni perenne del què es realitzà i del què conté el reliquiari.

•Dijous, dia 12 de Novembre de l'any MCMLIII, festa de Sant Martí, Papa i Màrtir, estant presents: l'Arxiprest Il·lustre Degà d'aquesta Església Parroquial i antic Monestir de Sant Joan de les Abadesses, Mn. Miquel Tolosa i Vilanova; el Batlle de la Baronal Vila, Dn. Eduard Armengol Esteve; el Molt Il·lustre. Mons. Eduard Junyent i Subirà, Prelat Domèstic de S. S. Pius XII, Canonge Arxiver de la Seu de Vic; Dn. Jaume Espona i Brunet, fill il·lustre de la Vila i Benefactor de l'Obra de Restauració de l'Església; Dn. Raimon Duran y Reynals, Arquitecte; Dn. Joan Roqué i Pujol, de la Junta d'Obra i Dn. Manuel Basil i Sanmartín, Dn. Estanislau Canela Rius, Dn. Segimon Serrat i Cabanes, Mn. Manuel Trens i Ribas, Conservador del Museu Diocesà de Barcelona; Dn. Rafael Llimona i Benet, Pintor; i Dn. Artur Civirini i Ruspini, Restaurador; fou obert el reconditori «in scápolis» de la Imatge del Sant Crist i trovaren: un embolcall de tela de

lli blanc que contenia les següents relíquies en una bosseta de pergami en la que consta: «Haec sunt reliquiae S. Martialis et de lápide S. Sthephani; un trosset d'os i una pedra blanca; demés una tira de pergami amb l'inscripció: «Haec sunt reliquiae S. Martialis» amb lletra com les altres, de mitjans del segle XIII; una altra bosseta de lli blanc en la qual són varis fragments d'òssos i una tireta de pergami que diu: «Haec sunt reliquiae S. Sthephani Protomártiris», un troç de seda blanca on eren nuades les següents relíquies: una pedra amb un pergami de «S. Salvatore», dues pedres més sense inscripció; i una quarta amb pergami de «P. Dómini»; un frontal de crani d'infant; dents i altres òssos sense embolcall especial. Tot el qual examinat i verificat, fou col·locat altra volta en el seu primitiu reconditori junt amb un pergami que en dona fe.» A continuació hi ha les firmes rubricades de tots els presents en aquell acte i la data «Dijous dia 12 de Novembre de 1953, fou verificat aquest reconditori i les Relíquies en ell contingudes segons es fa constar en acta apart.»



*L*as Autoridades Eclesiásticas, Civiles y Comisión de Fiestas recomiendan encarecidamente a todos los Sanjuanese la máxima asistencia a las Funciones Religiosas como un homenaje especial a las Venerandas Imágenes del Sto. Cristo del SSmo. Misterio que han sido colocadas en su lugar definitivo del ábside central del Monasterio. Asimismo agradecen la colaboración de cuantos han contribuído a la realización de este programa.



## *Orquestas*

Magnífico Ayuntamiento:

«LA PRINCIPAL» de Gerona

«LA PRINCIPAL»  
de San Juan de las Abadesas

Salón «Taga»:

«FLORIDA»